

DNA

DNA – 2022

Danza
Contemporánea
de Navarra

Nafarroako
Dantza Garaikidea
festivaldna.com

 FUNDACIÓN
BALUARTE
FUNDAZIOA

Gobierno
de Navarra  Nafarroako
Gobernua



Index

00 –	Calendario – Egutegia	P.04
01 –	Exhibiciones – Erakustaldiak	P.05
	La medida que nos ha de dividir.	
	Qabalum	
	Los Perros. Led Silhouette	
	Yerma. Zuk Dance	
	Los sonidos del cuerpo.	
	0 ∞ Luz-Ghislaine	
02 –	Residencias – Egonaldiak	P.10
03 –	Atalak	P.13
04 –	DNA&Museo en Danza –	P.17
	DNA&Museo Dantzan	
05 –	Otras Actividades –	P.19
	Bestelako Jarduerak	
06–	Espacios y venta de entradas –	P.21
	Guneak eta sarreren salmenta	

Danza en el territorio

ES DNA. Danza Contemporánea de Navarra – Nafarroako Dantza Garaikidea es un programa artístico organizado por la Dirección General de Cultura - Institución Príncipe de Viana, en colaboración con Fundación Baluarte, cuya finalidad es la promoción de la danza contemporánea y las artes del movimiento.

En 2022 DNA crece y llega a más espacios de la Red de Teatros de Navarra. Ampliando el territorio e incluyendo a los públicos que le dan vida. Al igual que en ediciones anteriores el programa ofrece cuatro residencias artísticas de creación e investigación de cuatro semanas de duración en dichos espacios culturales.

Las exhibiciones de las creaciones que surgieron en las residencias artísticas del pasado año podrán disfrutarse en los diversos centros culturales de la geografía navarra en un número que duplica las propuestas de la edición de 2021.

Los estrenos de dichas obras irán precedidos de una residencia técnica de una semana de duración que se desarrollará en la misma sede en la que se estrenarán las creaciones fruto de DNA 2021.

Residencias y exhibiciones estarán complementadas por acciones de mediación con los públicos de las localidades en las que se desarrollen, con el fin de acercarles el conocimiento de la danza contemporánea en todas sus fases, desde la creación a la exhibición.

También compartiremos las experiencias generadas dentro del proyecto de danza transfronterizo Atalak, proyecto común de la eurorregión Nueva Aquitania, Euskadi y Navarra, con el que se amplía nuestro territorio. Además, en esta edición, presentamos una serie de actividades surgidas de la colaboración con otras entidades como Museo Universidad de Navarra y centros educativos que tienen en la formación el objetivo común de promocionar la danza en Navarra.

Creación, producción y exhibición, público y territorio, con la danza contemporánea y las artes del movimiento como motor de encuentro, de reflexión y crecimiento. DNA 2022, en movimiento.

Dantza lurraldean

EU DNA. Nafarroako Dantza Garaikidea da programa artistiko bat, Vianako Printzea Erakundea-Kultura Zuzendaritza Nagusiak antolatua, Baluarte Fundazioarekin batera. Helburua du sustatzea dantza garaikidea eta mugimenduaren arteak.

2022an DNA hazi egin da, eta Nafarroako Antzoki Sareko espazio gehiagotara ailegatu da. Eremua zabaldu, eta biziarazten duen publikoa hartu du bere baitan. Aurreko urteetan bezala, sortzeko eta ikertzeko lau egonaldi artistiko eskaintzen ditu programak, launa astekoak, aipatu kultura espazioetan.

Nafarroako zenbait kultur etxetan goza daitezke iazko egonaldi artistikoetan gauzatutako sorkuntza lanen erakustaldiak. Izan ere, bikoiztu egin dira 2021eko edizioko proposamenak.

Obra horiek estreinatu aurretik, egonaldi tekniko bat izanen da, astebetekoa, DNA 2021ean sortutakoak estreinatuko diren antzoki berean.

Egonaldiak eta emanaldiak egiten diren herrietan, ekintzak egiten dira herritarrek dantza garaikidea hurbilgotik ezagutu dezaten haren fase guztietan, sorkuntzatik emanaldira.

Atalak mugaz haraindiko dantza-proiektuaren barruan sortutako esperientziak ere partekatuko ditugu. Proiektu hori Akitania Berria-Euskal Autonomia Erkidegoa-Nafarroa euroeskualdearen proiektu komuna da, eta horri esker gure lurraldea zabaltzen da.

Gainera, edizio honetan, entitate (Nafarroako Unibertsitatea museoa, besteak beste) eta ikastetxe batzuekin lankidetzan sortutako jarduera batzuk aurkezten ditugu, prestakuntzaren bidez Nafarroan dantza sustatzen baitute haiek ere.

Sorkuntza, ekoizpena eta emanaldia, publikoa eta lurraldea jorratuko dira, dantza garaikidea eta mugimenduaren arteak topaketarako, hausnarketarako eta hazkunderako eragile gisa erabilita. DNA 2022 mugitzen ari da.

00. Calendario – Egutegia

01. Exhibiciones – Erakustaldiak

01. La medida que nos ha de dividir – Qabalum

03 de abril – Apirilaren 03an
Casa de Cultura de San Adrián.
San Adriango Kultur Etxea

22 de abril – Apirilaren 22an
Centro Cultural de Noáin.
Noaingo Kultur Zentroa

23 de abril – Apirilaren 23an
Centro Cultural Sarasate de
Castejón. Castejongo Sarasate
Kulturgunea

29 de abril – Apirilaren 29an
Teatro de Ansoáin. Antsoaingo
Antzokia

06 de mayo – Maiatzaren 06an
Centro Cultural de Corella.
Corellako Kulturgunea

02. Los Perros – Led Silhouette

17 de abril – Apirilaren 17an
Casa de Cultura Harriondo.
Harriondo Kultur Etxea. Lesaka

30 de abril – Apirilaren 30an
Centro Cultural Iortia Kultur
Gunea. Alsasua – Altsasu

07 de mayo – Maiatzaren 07an
Centro Cultural Los Llanos de
Estella. Lizarrako Los Llanos
Kulturgunea. Estella – Lizarra

08 de mayo – Maiatzaren 08an
Centro Cultural Tafalla
Kulturgunea. Tafalla

03. Yerma – Zuk Dance

22 de abril – Apirilaren 22an
Casa de Cultura de Zizur Mayor.
Zizur Nagusiko Kultur Etxea

29 de abril – Apirilaren 29an
Casa de Cultura de Viana.
Vianako Kultur Etxea. Viana

30 de abril – Apirilaren 30an
Auditorio del Carmen de San-
güesa. Zangozako Carmengo
Auditorioa.

01 de mayo – Maiatzaren 01ean
Casa de Cultura de Murchante.
Murchanteko Kultur Etxea

04. Los sonidos del cuerpo – 0 ∞ Luz-Ghislaine

20 y 21 de abril –
Apirilaren 20an eta 21ean
Casa de Cultura de Etxarri
Aranatz. Etxarri Aranazko Kultur
Etxea

03 y 06 de mayo –
Maiatzaren 03an eta 06an
Casa de Cultura de Villava.
Atarrabiako Kultur Etxea

07 y 08 de mayo –
Maiatzaren 07an eta 08an
Casa de Cultura de Aoiz.
Agoitzko Kultur Etxea

02. Residencias – Egonaldiak

01. Erre al cubo – Andrea Irurzun

18 – 29 de julio
15 – 23 de agosto
29 – 31 de agosto
Uztailaren 18tik 29ra
Abuztuaren 15etik 23ra
Abuztuaren 29tik 31ra
Centro Cultural de Noáin.
Noaingo Kultur Zentroa

02. Nik·Eu – Sayoa Belarra / iXa

01 – 30 de Julio
Uztailaren 01etik 30era
Centro Cultural Sarasate de
Castejón. Castejongo Sarasate
Kulturgunea

03. Together to get there – Akira Yoshira

02 – 30 de agosto
Abuztuaren 02tik 30era
Casa de Cultura de Etxarri
Aranatz. Etxarri Aranazko
Kultur Etxea

04. EveryOne – Becky Siegel

18 de julio – 12 de agosto
Uztailaren 18tik abuztu 12ra
Casa de Cultura de Aoiz.
Agoitzko Kultur Etxea

03. Atalak

01. Muestra laboratorio de experimentación / Museo de Navarra – Esperimentazio laborategiaren erakustaldia / Nafarroako Museoa

Perspectivas / Perspekti-
bak – Red Atalak I
Dantzaz-Dantzerti
08 de abril – Apirilaren 08an
Museo de Navarra.
Nafarroako Museoa

02. Quo-Dantzaz – Hilde Koch

15 de mayo – Maiatzaren 15an
Sala de Cámara de Baluarte
Baluarteko Ganbera Aretoa

03. Laboratorio de danza ciudadana / Herritarentzako Dantzako Laborategia

Inés Aubert
10 de junio – Ekainaren 10ean
San Adrián. Casa de Cultura y
otros espacios.
San Adrian. Kultur Etxea
eta beste gunebatzuk

04. DNA&Museo en Danza – DNA&Museo Dantzan

Colaboración con el Museo Universidad de Navarra / Lankidetzan Nafarroako Unibertsitate Museoarekin

Yerma – Zuk Dance
29 de Octubre – Urriaren 29an
Auditorio Museo Universidad de
Navarra
Auditorio Nafarroako
Unibertsitate Museoa

05. Otras Actividades – Bestelako Jarduerak

01. Taller/Lantegia – Led Silhouette-Escuela Navarra de Danza

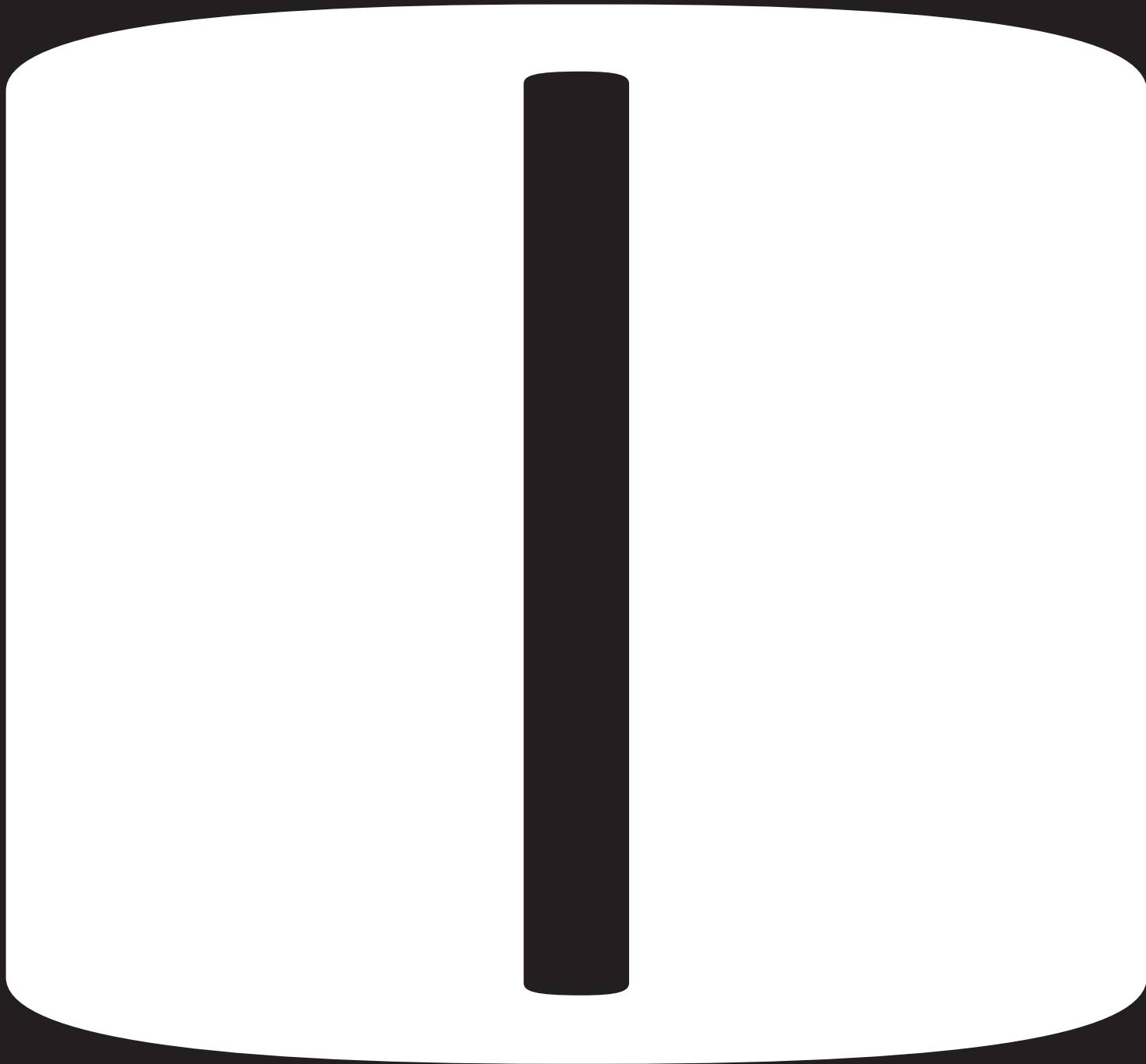
12 de abril – Apirilaren 12an
Para el alumnado de la Escuela.
Eskolako ikasleentzat

02. Taller/Lantegia – Zuk Dance-Asociación Haizea Elkarte

Terapia Gestalt aplicada a la danza – Dantzarietarako aplikatutako Gestalt terapia
29 de abril – Apirilaren 29an
Para el profesorado de la
Asociación Haizea.
Haizea Elkarteko Irakasleentzat

03. Flashmob Danza Contemporánea. Institutos de Artes Escénicas – Dantza Garaikidea. Arte Eszenikoetako Institutoak

29 de abril – Apirilaren 29an
Redes sociales de Cultura Navarra
y Web del Programa DNA.
Emanaldi bat transmitituko da
culturanavarra.es eta festivaldna.
com webguneetan



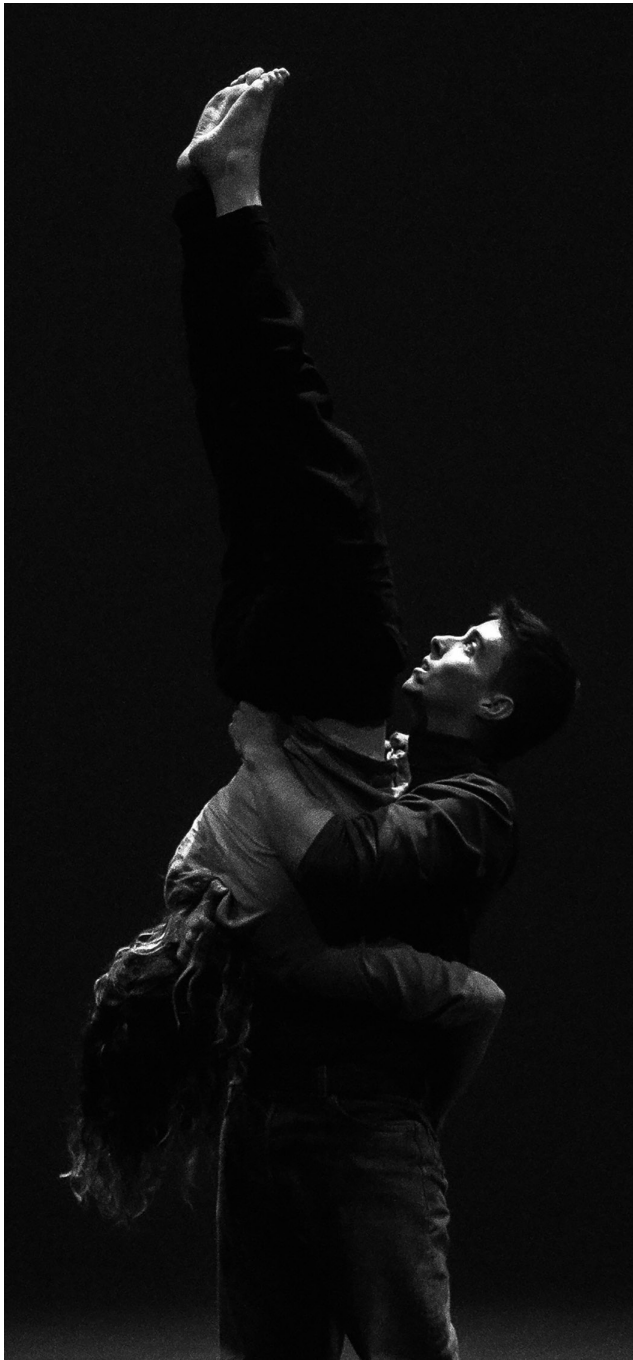
01.

Exhibiciones –
Erakustaldiak

01

Duración – Iraupena
45 min

Foto – Argazkia
Blanca Razquin



DNA – 2022

Danza Contemporánea
de Navarra

La medida que nos ha de dividir – Qabalum

Info

03 de abril – Apirilaren 03an
19:30h. – 19:30ean
Casa de Cultura de San Adrián.
San Adriango Kultur Etxea

22 de abril – Apirilaren 22an
21:00h. – 21:00etan
Centro Cultural de Noáin.
Noaingo Kultur Zentroa

23 de abril – Apirilaren 23an
20:00h. – 20:00etan
Centro Cultural Sarasate de
Castejón. Castejongo Sarasate
Kulturgunea

29 de abril – Apirilaren 29an
20:00h. – 20:00etan
Teatro de Ansoáin. Antsoaingo
Antzokia

06 de mayo – Maiatzaren 06an
20:00h. – 20:00etan
Centro Cultural de Corella.
Corellako Kulturgunea

Ficha artística – Fitxa artistikoa

Coreografía – Koreografia
Qabalum

Intérpretes – Interpreteak
Diego Pazó y Lucía Burguete

Música – Musika
Luisillo Kalandraka

Iluminación – Iluminazioa
David Alcorta

Fotografía – Argazkia
Blanca Razquin

Entrada – Sarrera
6€

"Hacen falta dos lugares para hacer una frontera. Este espacio lleno de líneas paralelas al tiempo que nos atraviesa y que no es ni cierto ni único ni nuestro. De no ser, no seremos ya recipiente de nada, tampoco la medida que nos ha de dividir. Y aún así como podíamos intuir, siquiera, que era esto el futuro?"

"La medida que nos ha de dividir" se trata de un dúo de danza que surge como deseo al calor del confinamiento, como ejercicio frente al reto de imaginar el futuro. Es una reflexión sobre las cosas que nos inquietan, que nos perturban o nos ilusionan, nos provocan deseo, urgencia o duda al plantear la vida que nos espera. Un mapa de sensaciones y preguntas que ocurren en la intimidad de quien se encuentra con todo por delante.

"Bi leku behar dira muga bat egiteko. Zeharkatzen gaituen denboraren lerro paraleloz betetako espazio hau, ez dena ez benetakoa, ez bakarra, ez gurea. Ez izateagatik, ez gara izanen ez deusen ontzi, ez zatitu behar gaituen neurri. Eta halatan ere, nolaz begitanduko zitzaigun, sikiera, etorkizuna hau zela?"

ZATITU BEHAR GAITUEN NEURRIA dantza-bikote bat da, konfinamenduaren beroan ernatzen dena desira gisa, etorkizuna imajinatzeko erronkari aurre egiteko ariketa gisa. Hausnarketa da, kezkatzen, aztoratzen gaituenaz, ilusioa pizten digunaz, etorkizuneko bizitza amestean desira, premia edo zalantza eragiten digunaz. Aurrean dena duen pertsonaren barnean gertatzen diren sentazioen eta galderen mapa.

**Ficha artística –
Fitxa artistikoa**

**Dirección del proyecto –
Proiektuen zuzendaritza**
Led Silhouette

**Idea y dirección artística –
Ideia eta zuzendaritza artis-
tikoa**

Marcos Morau en colaboración
con los intérpretes

**Asistencia coreográfica –
Koreografia laguntzailea**
Marina Rodríguez

Intérpretes – Interpretak
Jon López y Martxel Rodríguez

**Coordinación técnica y
escenografía – Koordinazio
teknikoa eta eszenografia**
David Pascual

**Música y diseño sonoro –
Koordinazio teknikoa eta
eszenografia**

Juan Cristóbal Saavedra

**Diseño de iluminación –
Argiztapenaren diseinua**
Andoni Mendizábal

**Confección de vestuario –
Jantziak egitea**
Cobos vestuario

Máscaras y atrezzo –

Maskarkak eta atrezzoak
Juan serrano - GADGET Efectos
Especiales

**Producción y distribución –
Ekoizpena eta banaketa**
Led Silhouette

**Asistente de producción –
Ekoizpen-laguntzailea**
Nagore Martínez



Foto – Argazkia
Irantzu Pastor

Duración – Iraupena
45 min

Los Perros – Led Silhouette



Info

17 de abril – Apirilaren 17an
20:00h. – 20:00etan
Casa de Cultura Harriondoa.
Harriondoa Kultur Etxea. Lesaka

30 de abril – Apirilaren 30an
19:30h. – 19:30ean
Centro Cultural Iortia Kultur
Gunea. Alsasua – Altsasu

07 de mayo – Maiatzaren 07an
20:00h. – 20:00etan
Centro Cultural Los Llanos de
Estella. Lizarrako Los Llanos
Kulturunea. Estella – Lizarra

08 de mayo – Maiatzaren 08an
19:00h. – 19:00etan
Centro Cultural Tafalla
Kulturunea.

Entrada – Sarrera
6€

Los Perros es una propuesta que viaja desde el trance de la repetición a la fascinación por la sucesión de imágenes. Imágenes robadas del ayer y lanzadas al mañana, del ahora y embadurnadas del pasado, de la plástica contemporánea a la forma atávica, terrenal, en un constante cruce de tiempos y de lenguajes.

El despliegue de una danza pasional que encuentra su sentido más puro en la repetición y en la catarsis: Bailar hasta la extenuación, ladrar hasta el abatimiento, vivir hasta el desfallecimiento. El relato del hombre que se contempla en el otro para encontrarse a sí mismo.

Dos hombres abrazados.
Dos hombres que bailan hasta que todo termine y todo vuelva a empezar.

Zakurrak proposamen bat da, errepikapenaren herstatatik irudien segidaren lilurara doana. Irudiak: iraganetik ebatsiak eta biharrera boteak; oraingoak, eta iraganaz lerdatuak; plastika garaikidetik zaharkitutako formara, lurrekora, denbora eta hizkuntzen nahas-mahas atergabearen.

Dantza grinatsu baten erakusketa, bere zentzurik behinena errepikapenean eta katarsian aurkitzen duena: lehertu arte dantzatu, abaildu arte zaunka egin, akitu arte bizi. Norbera aurkitzeko, bere buruaren isla bestearengan ikusten duen gizakiaren kontakizuna.

Bi gizon besarkatuak.
Bi gizon dantzan, dena bukatu eta dena berriro jaioko arte.

Con el apoyo del programa DNA del Departamento de Cultura y Deporte del Gobierno de Navarra e INNOVA Cultural de Fundación Caja Navarra - Fundación "La Caixa"

Laguntzaileak: Nafarroako Gobernuko Kultura Departamentua eta Nafarroako Kutxa Fundazioa - "La Caixa" Fundazioaren INNOVA Cultural.



Foto – Argazkia
Miguel PG

Duración – Iraupena
65 min

Entrada – Sarrera
6€

03

Info

22 de abril – Apirilaren 22an
20:00h. – 20:00etan
Casa de Cultura de Zizur Mayor.
Zizur Nagusiko Kultur Etxea.
Estreno en euskera. Euskarazko
estreinaldia.

29 de abril – Apirilaren 29an
20:00h. – 20:00etan
Casa de Cultura de Viana.
Vianako Kultur Etxea. Viana

30 de abril – Apirilaren 30ean
20:00h. – 20:00etan
Auditorio del Carmen de San-
güesa. Zangozako Carmengo
Auditorioa.

01 de mayo – Maiatzaren 01an
19:00h. – 19:00etan
Casa de Cultura de Murchante.
Murchanteko Kultur Etxea

Yerma – Zuk Dance

La compañía Zuk. Performing Arts nos ofrece una original puesta en escena del clásico de Lorca a través de la danza, los preciosos textos musicados y la creación de escenas audiovisuales.

El cine, la danza y la música unidos para deleitarnos con YERMA, la tragedia de una mujer con fuerte instinto maternal -que responde al mandato social de maternidad para las mujeres casadas. En ella podremos sumergirnos en ambientes rurales como los campos, la romería, la fuente donde las mujeres se encuentran con el lavado, sus deseos y sueños vistos desde una mirada actual.

Una obra estrenada en 1934 y absolutamente atemporal que invita a la reflexión. Versión en euskera y castellano.

Zuk Performing Arts konpainiak agertokian jarri du Lorcaren klasikoa modu berezian, dantzaren, testu musikatu bikainen eta ikus-entzunezko eszenak sortzearen bidez.

Zinema, dantza eta musika elkarrekin lotuta, YERMArekin gozarazteko, amatasun-sena bortitza duen emakume baten tragedia, emakume ezkonduentzako amatasun-agindu sozialari erantzuten diona.

Bertan, herri txikietako giroan murgil gaitzke: alorrak, erromeriak, iturria, non emakumeak elkartzen diren arropa garbitzeko, haien irrika eta ametsak, oraingo begiekin ikusiak.

1934an estreinatu zen; erabat denboratik at dago planteatua eta hausnarketara gonbidatzen du. Gaztelaniazko eta euskarazko bertsioa.

Especial colaboración de las
alumnas de la escuela de danza
Diana Casas.

Diana Casas dantza-eskolako
ikasleen lankidetzaren berezia

Ficha artística – Fitxa artistikoa

Dirección – Zuzendaritza
Itsaso A. Cano

Coreografía e Interpretación –
Koreografia eta interpretazioa
Diana Grtysailo, Adrián Manza-
no, & Itsaso A. Cano

Música y diseño sonoro –
Musika eta soinu-diseinua

Sofía Comás & Guillermo Medín

Producción Musical –
Musica-ekoizpena
Guillermo Medín

Creación audiovisual –
Entzunezko sorkuntza
Papa Cobayo

Técnico de Audiovisuales y
Rigging y Fotografía –
Ikus-entzunezko, rigging eta
argazkigintzako teknikaria
Miguel PG

Técnico de iluminación –
Argiztapen-teknikaria
Eder Echaide

Diseño de Vestuario –
Jantzien diseinua
Noemí Alló. Ndugudesign

Producción – Ekoizpena
Harria Producciones

Escenografía – Eszenografia
Mikel Álvarez

Traducción al euskera –
Euskarazko itzulpena
Harkaitz Cano

Cantante en versión euskera –
Kantaria euskarazko bertsioan
Ainhoa Tabuyo Nava

04

Ficha artística – Fitxa artistikoa

Dirección – Zuzendaritza
0 ∞ Luz-Ghislaine

Asistencia personal y artística
y producción – Laguntza pert-
sonala, artistikoa eta ekoizpena
Alejandra Verano

Acompañamiento artístico
sonido y escena – Laguntza
artistikoa, soinu eta eszena
Xabi Erkizia

Acompañamiento artístico
concepto y escena –
Laguntza artistikoa,
kontzeptua eta eszena
Elisa Arteta

Fotografía – Argazkia
Aitor Ortiz

Investigación y experimentación sobre la transformación que la “atención centrada” durante largo tiempo produce en la percepción sensorial; matices ocultos a nuestra consciencia son captados a través de una experiencia pausada e intensa que nos conecta con la belleza del entorno y de nuestro cuerpo, provocando un profundo placer y bienestar.

Enfocada en que cada persona pueda crear su propia experiencia sensorial, sonora y física. El Proyecto “Sonidos del cuerpo” se desarrolla a través de un taller (1 hora ½) de aproximación a los nuevos leguajes de la danza contemporánea, otra sesión (1 h. ½) de experiencias escénicas –movimiento, espacio sonoro y reflexión- y una instalación audiovisual “La realidad como imposible”.

Ikerketa eta esperimantazioa, luzaroko “arreta zentratuak” zentzumeneren pertzepzioan eragiten duen aldaketari buruz; gure kontzientziaren ezkutuko ñabardurak atzematen dira esperientzia soseguzko eta indartsu baten bidez, eta horrek ingurunearen eta gure gorputzaren edertasunarekin lotzen gaitu, eta plazer eta ongizate sakonak eragiten dizkigu.

Pertsona bakoitzak bere esperientzia izan dezake, zentzumenezkoa, soinuakoa eta fisikoa. Aldi berean lantzen dira mugimendua eta soinuakoa espazioa. Aditzeak gogoeta pizten du, gogoketak mugak galtzen diren hautabide azkengabeak.

Los sonidos del cuerpo – 0 ∞ Luz-Ghislaine

Foto – Argazkia
Aitor Ortiz



Mediaciones – Birtartekaritzak

20 y 21 de abril –
Apirilaren 20an eta 21ean
10:30h.-12:00h.

10:30etik 12:00etara
Casa de Cultura de Etxarri
Aranatz. Etxarri Aranazko Kultur
Etxea

03 y 06 de mayo –
Maiatzaren 03an eta 06an
19:00h.-20:30h.

19:00etatik 20:30era
Casa de Cultura de Villava.
Atarrabiako Kultur Etxea

07 de mayo – Maiatzaren 07an
10:30h.-12:00h.

10:30etik 12:00etara
08 de mayo – Maiatzaren 08an
19:00h.-20:30h.

19:00etatik 20:30era
Casa de Cultura de Aoiz.
Agoizko Kultur Etxea

Instalaciones – Instalazioak

20 y 21 de abril –
Apirilaren 20an eta 21ean
10:00h.-13:00h.

10:00etatik 13:00etara
22 de abril –Apirilaren 22an
18:00-20:00h.
18:00etatik 20:00etara
Casa de Cultura de Etxarri
Aranatz. Etxarri Aranazko Kultur
Etxea

02-06 de mayo –
Maiatzaren 02tik 06ra
17:00h.-21:00h.
17:00etatik 21:00etara
Casa de Cultura de Villava.
Atarrabiako Kultur Etxea

07 de mayo – Maiatzaren 07an
10:30h.-13:00h.
10:30etik 13:00etara
08 de mayo – Maiatzaren 08an
19:00h.-20:30h.
19:00etatik 20:30era
Casa de Cultura de Aoiz.
Agoizko Kultur Etxea

Para asistir a los talleres es
necesario inscripción previa

Tailerretara joateko, beha-
rrezkoa da alde zuretzat izena
emate



02.

Residencias –
Egonaldiak

02 – Residencias –
Egonaldiak

Erre al cubo – Andrea Irurzun

Info

18 – 29 de julio
15 – 23 de agosto
29 – 31 de agosto
Uztailaren 18tik 29ra
Abuztuaren 15etik 23ra
Abuztuaren 29tik 31ra
Centro Cultural de Noáin.
Noaingo Kultur Zentroa

Regla de las 3R: Reducir, Reutilizar, Reciclar.
Queremos potenciar esta regla, combinándola con otros parámetros importantes para nosotras, buscando nuevas estéticas, ambientes plásticos y minimalistas y/o modernistas que puedan surgir a través de su aplicación tanto en el movimiento como en la escena, realizando un proceso de investigación multidisciplinar donde todo el material de movimiento, vestuario, escenografía no sea de nueva creación si no reutilizado y/o reciclado dotándole de una nueva vida.

3 arauak: gutxitu, berrerabili, birziklatu.

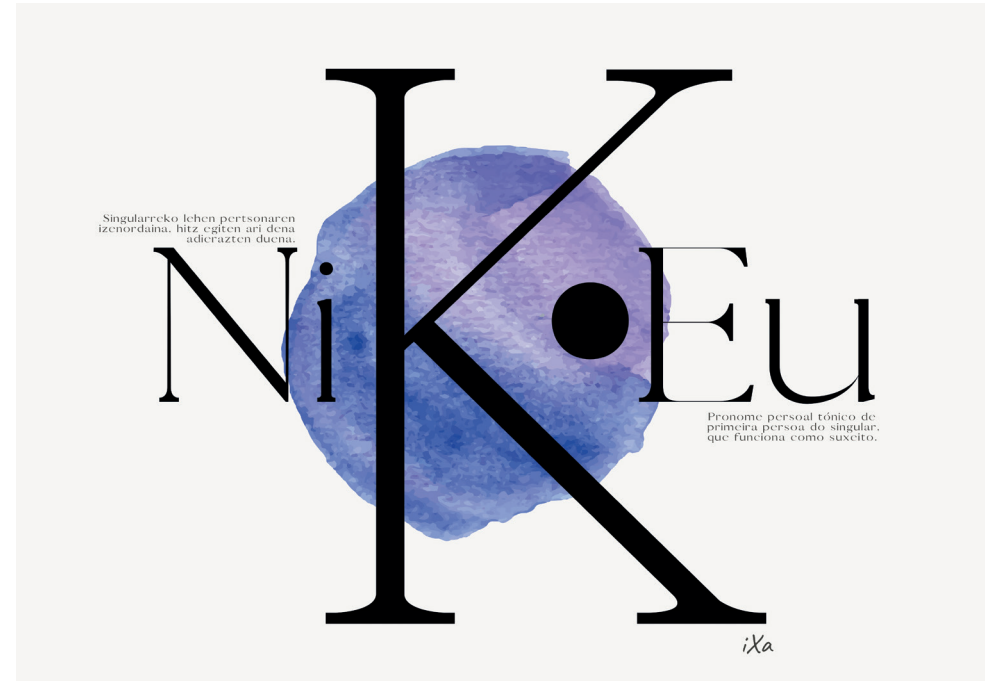
Arau horiek indartu nahi ditugu, guretzat garrantzitsuak diren beste parametro batzuekin konbinatuta, mugimenduan zein agertokian aplikatuz sor daitezkeen estetika, giro plastiko eta minimalista eta/edo moderno berriak bilatuz. Diziplina anitzeko ikerketa bide bat egingen dugu, non mugimenduko, jantzieta eta eszenografiako material guztia ez den berria izanen, baizik eta berrerabilia eta/edo birziklatua. Gisa horretan, berriro bizi araziko da.

Foto – Argazkia
Silvia Irure



DNA – 2022

Danza Contemporánea
de Navarra



Nik·Eu – Sayoa Belarra / iXa

Info

01 – 30 de julio
Uztailaren 01etik 30era
Centro Cultural Sarasate de
Castejón. Castejongo Sarasate
Kulturgunea

iXa

Sayoa Belarra, Mariona Jaume,
Fernando Martínez y Xián
Martínez

A través de Nik·Eu se quiere generar un espacio de intimidad y así, compartir las experiencias individuales de crecer en una sociedad heteropatriarcal siendo personas con distintas expresiones de género y orientación sexual, donde la propia identidad individual de cada intérprete-colaborador conecte la relación que se establece entre lo humano y lo social de la actualidad. Desde lo cómico de la masculinidad más tóxica hasta lo más profundo de lo no tan "masculino".

Nik·Eu-ren bidez, intimitate-eremu bat sortu nahi dugu, eta, horrela, partekatu gizarte heteropatriarkal batean hazi izanaren norbanakoen esperientziak, genero adierazpen eta sexu-orientazio desberdinekin, non interprete/kolaboratzaile bakoitzaren identitateak lotzen dituen gizakia eta jendartearen partaide izatea gaur egunean. Maskulinitate toxikoenaren alderdi komikotik hain "maskulino" ez denaren barne-muinera. Eu-ren bidez, intimitate-eremu

11

Nafarroako Dantza
Garaikidea

festivaldna.com

DNA – 2022



Together to get there – Akira Yoshira

Info

02 – 30 de agosto
Abuztuaren 02tik 30era

Casa de Cultura de Etxarri
Aranatz. Etxarri Aranazko Kultur
Etxea

“Together to get there” busca ser una obra que muestre la necesidad del ser humano de existir como individuo, a la vez que en colectivo. Sin alguien por quien hacer algo, nuestro sentido de existencia sería completamente diferente.

Así, esta obra habla de la necesidad de trabajar en conjunto para avanzar, abandonando el ego en situaciones en las que, lo más simple, que es el acto de estar vivo (que no el acto del vivir), es lo primordial.

“Together to get there” obrak erakutsi nahi du gizakiak nolatan duen nor izateko beharra eta, era berean, taldean bizitzekoa. Gure bizitzaren zentzua arrunt desberdina litzateke deus egiterik ez bagenu inoren alde.

Horrela, lan honek adierazten du elkarrekin lan egin behar dela aurrera jotzeko, egoa baztertuz sinpleena –bizirik egotea (eta ez bizi izatearen ekintza)– funtsezkoa den egoeretan

EveryOne – Becky Siegel

Info

18 de julio – 12 de agosto
Uztaiaren 18tik Abuztuaren 12ra

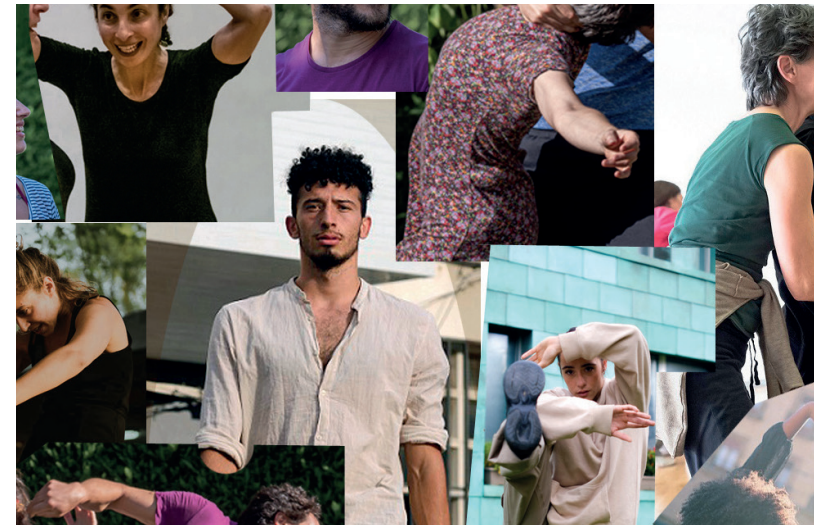
Casa de Cultura de Aoiz.
Agoitzko Kultur Etxea

EveryOne se plantea como el comienzo de un proyecto a largo plazo que aspira a la excelencia artística en combinación con la acción social, con la incorporación de jóvenes bailarines y bailarinas que reflejan la nueva realidad de la sociedad navarra y del mundo: personas de distintos países, racializadas, bailarines y bailarinas que aportan creatividad y riqueza de lenguajes distintos.

“Juntos/as queremos ser una mirada positiva hacia la migración, un ejemplo de cuánto podemos crecer y aprender uniéndonos, de cómo la danza puede generar transformación”.

Gizarte-ekintzarekin batera, bikaintasun artistikoa lortu nahi duen epe luzeko proiektu baten abiapuntu gisa planteatzen da EveryOne, Nafarroako gizartearen eta munduaren errealitate berria islatzen duten dantzari gazteak bilduz: pertsona arrazalatuak, zenbait herrialdeko pertsonak, dantzari ikusgarriak sormenaren eta aberastasunaren adierazgarri, mintzaira desberdinetan.

“Elkarrekin onginahiz begiratu nahi diogu migrazioari, hau da, adibide bat izan nahi dugu, erakusteko elkarrekin zenbat haz gaitzkeen, zenbat ikas dezakegun, dantza nola bihur daitekeen aldaketa-iturri”.





03.

Atalak

03. Atalak

ES Atalak es un proyecto de danza contemporánea transfronterizo generado por Dantzaz y que articula en su red de socios a Fundación Baluarte (en representación del Gobierno de Navarra), el CCN Malandain-Ballet Biarritz, Gipuzkoako Dantzagunea, Tabakalera y la red de teatros de Vitoria-Gasteiz.

Atalak es una red de entidades eurorregionales que estructuran conjuntamente proyectos y laboratorios: experimentación y producción coreográfica, mediación y pensamiento. Ofertan posibilidades de desarrollo profesional a los y las profesionales de la danza, a través de residencias, encuentros y propuestas de mediación en el territorio de la eurorregión Nueva Aquitania-Euskadi-Navarra.

Fruto de este proyecto conjunto y dentro de DNA 2022 presentamos una Muestra-laboratorio: “Perspectivas una propuesta sobre la danza y el espacio” en el Museo de Navarra, la producción de Hilde Koch “Quo” en la Sala de Cámara de Baluarte y una residencia-laboratorio ciudadano en San Adrián.

EU Atalak proiektu bat da, Dantzaz elkarteak sortutako mugaz gaindiko dantza garaikidekoa, eta bere bazkide-sarean lotzen ditu Baluarte Fundazioa (Nafarroako Gobernuaren ordezkari gisa), Malandain-Ballet Biarritz CCN, Gipuzkoako Dantzagunea, Tabakalera eta Gasteizko Antzoki Sarea.

Atalak euroeskualdeko erakundeen sare bat da, proiektuak eta laborategiak batera egituratzen dituena: esperimentazioa eta ekoizpen koreografikoa, bitartekaritza eta pentsamendua. Dantzako profesionali garapen profesionalerako aukerak eskaintzen dizkiete, Akitania Berria-Euskal Autonomia Erkidegoa-Nafarroa Euroeskualdeko lurraldean diren egonaldien, topaketen eta bitartekaritza-proposamenen bitartez.

Baterako proiektu horren ondorioz, eta DNA 2022ren barnean, erakusketa-laborategi bat aurkezten dugu: “Perspektibak: dantzari eta espazioari buruzko proposamen bat” Nafarroako Museoan, Hilde Kochen “Quo” ekoizpena Baluarteko Ganbera Aretoan, eta herritarrentzako egonaldi-laborategi bat San Adrianen.

Perspectivas / Perspektibak – Red Atalak | Dantzaz-Dantzerti

Info

08 de abril - Apirilaren 08an

19:30h. 19:30etan

Museo de Navarra
Nafarroako Museoa

Actividades gratuitas.

Retirada previa de la invitación
en taquilla desde las 17:00h. del
mismo día de la actividad.

T 848 426 492

Doako jarduerak. Jardueraren
egun berean, 17:00etatik aurrera
gonbidapena hartu dezakezu
Museoko leihatilan Kopuru.

T 848 426 492

Muestra del Laboratorio de Experimentación – Esperimentazio Laborategiaren Erakustaldia

Continuando la colaboración entre la Red ATALAK y la Escuela Superior de Arte Dramático y Danza del País Vasco-DANTZERTI, intérpretes de Dantzaz junto a los y las estudiantes del último curso de danza de Dantzerti investigarán la relación de la danza con espacios insólitos y no escénicos en los que construir nuevas narrativas y tal vez involucrar al público dentro de sus propuestas colaborando con la coreógrafa e intérprete navarra Laida Aldaz y el director e intérprete de teatro de Bizkaia, Ander Lipus, en el marco del primer Laboratorio de intérpretes de la Red ATALAK

ATALAK sarearen eta DANTZERTI Euskal Herriko Arte Dramatikoko eta Dantzako Goi Mailako Eskolaren arteko lankidetzarekin jarraituz, Dantzaz-eko azken dantza ikasturteko ikasleekin batera, ikertuko dute dantzaren eta narratiba berriak eraikitzeke espazio ezohikoen eta ez eszenikoen arteko lotura, eta, agian, ikusleek parte hartuko dute bere proposamenen barnean. Elkarlanean ariko dira Nafarroako koreografoa eta interprete Laida Aldazekin eta Bizkaiko zuzendari eta antzezle Ander Lipusekin, Atalak sareko interpreteen lehen Laborategian.



Quo-Dantzaz – Hilde Koch

Info

15 de mayo – Maiatzaren 15ean

19:00h. 19:00etan

Sala de cámara de Baluarte
Baluarteko Ganbera Aretoa

Entrada 12€ – 4€ Carné joven

Sarrera 12€ – 4€ Gazte

txartela

Foto – Argazkia
Blanca Razquin

Quo, el nuevo programa de Dantzaz, está compuesto de tres piezas coreográficas: SAL es la primera coreografía de Gil Harush para Dantzaz. Está basada en las relaciones entre la tradición y la modernidad. FOMO es una coreografía de Gil Harush, basada en el acrónimo F.O.M.O. (del inglés “fear of missing out”: temor a dejar pasar o temor a perderse algo). Quorum es una coreografía de Hilde Koch donde comparte el trabajo de escritura coreográfica junto con los bailarines y bailarinas de Dantzaz.

Quo, Dantzaz-en programa berria, hiru koreografia piezak osatzen dute: SAL da Gil Harushen Dantzaz-entzat egindako lehen koreografia. Tradizioaren eta modernitatearen arteko harremanetan oinarritzen da. FOMO da Gil Harushen koreografia bat, F.O.M.O. akronimoan oinarritua (ingelesez “fear of missing out”: zerbait pasatzen uzteko edo galtzeko beldurra). Quorum Hilde Koch-en koreografia bat da, non idazketa koreografikoko lana partekatzen baitu Dantzaz-eko dantzariekin batera.

Info

10 de junio – Ekainaren 10an
19:00h. 19:00etan
San Adrián. Casa de Cultura
y otros espacios.
San Adrian. Kultur Etxea
eta beste gune batzuk



Foto – Argazkia
Blanca Razquin

Laboratorio / Laborategia – Inés Aubert

Laboratorio de danza ciudadana / Herritarentzako Dantzako Laborategia

Durante el mes de junio, un nuevo laboratorio ATALAK sale a la luz dentro del marco de las residencias DNA de Navarra, será el laboratorio ciudadano centrado en acercar la danza contemporánea a la ciudadanía y compartir procesos coreográficos con colectivos diversos interesados en la creación coreográfica.

La artista afincada en Navarra Ines Aubert, junto con los y las intérpretes del centro para el desarrollo y profesionalización de la danza Dantzaz, serán acogidos en la casa de cultura de San Adrian (Navarra), generando un espacio mixto de encuentro entre intérpretes de danza profesionales, amateurs y personas interesadas en el movimiento y la creación, a través de un proceso de creación coreográfica.

Ekainean, ATALAK laborategi berri bat jaioko da Nafarroako DNA egonaldien esparruan. Herritarrentzako laborategia izan da, eta xedea du jendeari dantza garaikidea hurbiltzea eta koreografia sorkuntzan interesa duten zenbait kolektiborekin koreografia prozesuak partekatzea.

Inés Aubert, Nafarroan bizi den artista eta Dantzaz-eko (dantza garatzeko eta profesionalizatzeko zentroa) interpreteak San Adriango (Nafarroa) kultur etxean hartuko dituzte eta, horrela, dantzarien eremu misto bat sortuko da profesional, amateur eta mugimenduan eta sormenean interesa duten pertsonen artekoa, koreografiak sortzeko prozesuaren bidez.

ODNOM 4AQUO

04.

DNA&Museo
en Danza –
DNA&Museo
Dantzan

04. DNA&Museo en Danza – DNA&Museo Dantzan

En esta edición 2022, el programa DNA sigue tendiendo puentes hacia entidades que dentro de la Comunidad Foral tienen entre sus objetivos la promoción de la danza contemporánea y los nuevos lenguajes coreográficos.

Es por ello que una de las producciones surgida dentro de las residencias DNA, en esta ocasión Yerma de Zuk Dance, formará parte de la programación que dentro de su ciclo Museo en danza ofrece el Museo Universidad de Navarra durante los meses de octubre y noviembre.

Es un paso más de apoyo hacia nuestros y nuestras artistas en la difusión de sus propuestas creativas.

Museo en Danza es la apuesta del Museo Universidad de Navarra por la danza contemporánea: por la nueva creación coreográfica actual albergando estrenos, residencias y encargos vinculados a la colección del Museo; por la creación y consolidación de nuevos públicos para la danza a través de actividades de mediación y participación; y por el pensamiento y la investigación sobre sus procesos de creación.

De este modo, DNA y Museo Universidad de Navarra aúnan esfuerzos y comparten objetivos en esta colaboración por la promoción de la danza contemporánea en Navarra.

Aurten, 2022an, DNA programak Foru Komunitatean zubi-lana egingen du, berriro ere, dantza garaikidea eta hizkuntza koreografiko berriak sustatzea helburu duten erakundeekin.

Horregatik, DNA egonaldietan jaiotako ekoizpen batek (kasu honetan, Zuk Danceren “Yermak”) parte hartuko du Nafarroako Unibertsitatearen Museoaren urriko eta azaroko programazioan, Museo dantzan bere zikloaren barnean. Gure artistak babesteko urrats bat gehiago da, haien sormen proposamenak zabaltzeko.

Museoa dantzan da Nafarroako Unibertsitatearen Museoaren apostua, dantza garaikidearen alde: gaur eguneko sorkuntza koreografiko berriaren alde, museoaren bildumari lotutako estreinaldiak, egonaldiak eta enkarguak bilduz; bitartekaritza eta partaidetza jardueren bidez dantzarako publiko berriak sortzearen eta sendotzearen alde; eta museoaren sorkuntza prozesuei buruzko pentsamenduaren eta ikerketaren alde.

Gisa horretan, DNAk eta Nafarroako Unibertsitateko Museoak ahaleginak batzen dituzte eta helburuak partekatzen Nafarroan dantza garaikidea sustatzeko lankidetzan honetan.

Info

29 de octubre – Uriarren 29an
19:30h. 19:30ean | 10€

Foto – Argazkia
Miguel PG



05.

Otras
actividades –
Bestelako
Jarduerak

Taller/Lantegia – Led Silhouette- Escuela Navarra de Danza

Info

12 de abril – Apirilaren 12an
Escuela Navarra de Danza
(Para el alumnado de la Escuela)
Nafarroako Dantza Eskola
(Eskolako ikasleentzat)

La compañía Led Silhouette, afincada en el pueblo navarro de Lesaka colabora en su último espectáculo "Los Perros" con Marcos Morau, director de la compañía La Veronal. Una oportunidad única en Navarra que permitirá al alumnado de la Escuela de Danza de Navarra compartir y nutrirse de esta particular metodología que distingue a la compañía de renombre internacional.

En este taller, impartido por Martxel Rodriguez, director de la compañía Led Silhouette e intérprete de "Los Perros", se trabajará basándose en el poder de la creación. Improvisando y aprendiendo diferentes fragmentos de movimientos y coreografías. Así como proponer a los participantes una nueva manera de sumergirse en el universo de La Veronal, para seguir descubriendo las infinitas maneras de moverse y expresarse con el cuerpo, la música y el espacio.

Led Silhouette konpainiak, Lesakan (Nafarroa) egoitza duenak, "Zakurrak" bere azken ikuskizunean La Veronal konpainiako zuzendari Marcos Moraurekin dihardu. Aukera paregabea, Nafarroako Dantza Eskolako ikasleei aukera emanen diena nazioarteko aipatu konpainia ospetsuaren metodologia berezia partekatze eta hartaz elikatze.

Lantegi honetan irakasle da Martxel Rodriguez, Led Silhouette konpainiako zuzendaria eta "Zakurrak" ikuskizuneko interpretea. Bertan landuko da sormenaren ahalmena, inprobisatuz eta ikasiz mugimenduen eta koreografiaren zenbait zati. Halaber, parte-hartzaileei La Veronalen unibertsoan murgiltzeko era berri bat proposatuko zaie, gorputzarekin, musikarekin eta espazioarekin mugitzeko eta adierazteko moduen bila, beti eta beti.

Info

29 de abril – Apirilaren 29an
Para el profesorado de la
Asociación Haizea
Haizea Elkarteko
Irakasleentzat

Taller/Lantegia – Zuk Dance- Asociación Haizea Elkartea

Terapia Gestalt aplicada a la danza Dantzarietarako aplikatutako Gestalt terapia

A lo largo de mis años de formación y práctica profesional, he buscado respuestas a estas preguntas: ¿cuál es el lugar del cuerpo en la construcción del psiquismo? ¿cuáles son las posibilidades de la danza en el proceso terapéutico? ¿cómo relacionar la gestalt con la danza?

Este encuentro constará de una parte teórica y de contextualización del tema que dará pie a un debate. Una segunda parte donde se realizarán dinámicas experienciales.

Dantzari aplikatutako Gestalt terapia
Nire lanbidean egin ditudan prestakuntzako eta praktikako urteetan, galdera honen erantzunak bilatu ditut:

Zein da gorputzaren lekua psikismoaren eraikuntzan? Zein dira dantzaren aukerak prozesu terapeutikoan? Nola lotu gestalta dantzarekin? Topaketa horrek zati teoriko bat eta gaiaren testuingurua izanen ditu, eta, ondoren, eztabaida. Bigarren zatian, esperientzia-dinamikak egingen dira.

05 – Otras
Actividades –
Bestelako
Jarduerak

Flashmob

Info

29 de abril – Apirilaren 29an
Redes sociales de Cultura
Navarra y Web del Programa
DNA

Emanldi bat transmitituko da
culturavarra.es eta festi-
valdna.com webguneetan

Danza Contemporánea. Institutos de Artes Escénicas Dantza Garaikidea. Arte Eszenikoetako Institutoak

29 de abril. Día Internacional de la Danza,
transmisión a través de las redes sociales de
Cultura Navarra y Web del Programa DNA de
flashmob de danza contemporánea creada por los
Institutos con Bachillerato de artes escénicas y
musicales de Navarra- IES Alaitz y Escuela de Arte
de Corella.

Apirilaren 29an. Dantzaren Nazioarteko Egunean,
emanldi bat transmitituko da culturavarra.
es eta festivaldna.com webguneetan: dantza
garaikideko flashmob bat, arte eszenikoen eta
musikalen batxilergoa duten institutoak (Alaitz
BHIak, eta Corellako arte eskolak).

Colabora – Laguntzaileak



06. Espacios y venta de entradas – Guneak eta sarreren salmenta

Centro Cultural Iortia Kultur Gunea
Alsasua – Altsasu
Trav. del Frontón s/n
T 948 56 42 72 | www.iortiakultura.com

Teatro de Ansoáin / Antsoaingo Antzokia
Hnos. Noain con Mendikale
Ansoáin / Antsoain
T 948 133 410 | 012 | www.ansoain.es

Casa de Cultura Aoiz / Agoizko Kultur Etxea
Pza. José Amichis s/n
Aoiz / Agoitz
T 948 336 690 | www.agoitz.eus

Casa de Cultura de Castejón /
Castejongo Sarasate Kultur Gunea
Julián Gayarre 4. Castejón
T 948 8814 015 | www.castejon.com

Casa de Cultura de Corella /
Corellako Kultur Gunea
Parque María Teresa Sáenz de Heredia 2
T 948 790 331 | www.corella.es

Centro Cultural Los Llanos /
Los Llanos Kultur Gunea
Gustavo de Maeztu 16. Estella. Lizarra
T 948 556 092
estella-lizarra.sacatuentrada.es

Casa de Cultura de Etxarri Aranatz /
Etxarri Aranazko Kultur Etxea
Kale Nagusia 20
T 948 460 930 | www.etxarriaranatz.eus

Casa de Cultura Harriondoa /
Harriondoa Kultur Etxea
Komentu Kalea 1. Lesaka
T 948 638 007 | T 948 637 019 | www.lesaka.eus

Casa de Cultura de Murchante /
Murchanteko Kultur Etxea
Calle Mayor 104
T 948 838 647 | www.redteatrosnavarra.com

Centro Cultural de Noáin /
Noaingo Kultur Zentroa. Real 10. Noáin
T 948 317 305 | www.culturanoain.com

Baluarte
Plaza del Baluarte. Pamplona/Iruña
T 948 426 066 | www.baluarte.com

Museo de Navarra / Nafarroako Museoa
Santo Domingo 47. Pamplona/Iruña
T 848 426 492 | 848 426 493
culturavarra.es/es/museo-de-navarra

Museo Universidad de Navarra /
Nafarroako Unibertsitateko Museoa
Universidad s/n. Pamplona/Iruña
T 948 425 700 | www.museo.unav.edu

Casa de Cultura de San Adrián /
San Adriango Kultur Etxea
Travesía Vera Magallón s/n
T 948 696 022 | www.sanadrian.es

Auditorio del Carmen de Sangüesa /
Zangozako Carmengo Auditoria
Alfonso el Batallador 20. Sangüesa / Zangoza
www.sanguesacultura.es

Centro Cultural Tafalla Kultur Gunea
Hortanco s/n. Tafalla
T 948 755 969 | www.tafalla.es

Casa de Cultura de Viana / Vianako Kultur Etxea
Navarro Villoslada 11-13. Viana
T 948 446 302 | www.redteatrosnavarra.com

Casa de Cultura de Villava /
Atarrabiako Kultur Etxea
Mayor 38. Villava. Atarrabia
T 948 332 659 | www.villava.es

Casa de Cultura de Zizur Mayor / Zizur
Nagusiko Kultur Etxea. Parque Erreniega 25
T 948 182 500 | 012 |
www.zizurmayorcultura.es

DNA

DNA – 2022
festivaldna.com



#Recarga Cultura
#Kultura Birkargatu



Gobierno de Navarra  Nafarroako Gobernua

